



LANDS ACT	LOI SUR LES TERRES
RSY 2002, c.132; amended by SY 2003, c.17; SY 2014, c.16	LRY 2002, ch. 132; modifiée par LY 2003, ch. 17; LY 2014, ch. 16
<p>Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: currency date.</p> <p>For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the Table of Public Statutes and the Annual Acts.</p> <p>If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:</p> <p style="text-align: center;">Legislative Counsel Office Tel: (867) 667-8405 Email: lco@gov.yk.ca</p>	<p>Veillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : date en vigueur.</p> <p>Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou certaines de ses modifications, veuillez consulter le tableau des lois d'intérêt public et les lois annuelles.</p> <p>Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:</p> <p style="text-align: center;">le Bureau des conseillers législatifs Tél: (867) 667-8405 courriel: lco@gov.yk.ca</p>

TABLE OF CONTENTS

Interpretation	1
Application of the Act	2
Disposition of Yukon lands	3
Agreement for sale	4
Transfer of lands to purchaser	5
Requirement for execution of documents	6
Withdrawal from disposition	7
Application for disposition	8
Refusal of applications	9
Call for tenders	10
Terms and conditions of disposition	11
Regulations respecting price and procedure	12
Sale or lease price	13
Term of lease and renewal	14
Payment of rent	15
Option to purchase	16
Assignment of lease	17
Purposes of leases	18
Term of right-of-way and easement	19
Cancellation of dispositions	20
Errors respecting dispositions	21
Abandonment	22
Unauthorized use of Yukon lands	23
Payment regarding unauthorized use or occupation	24
Seizure of articles	25
Offence and penalty	26
Interest rate	27
Recovery of money	28
Right of entry	29
Quarrying and timber permits	30
Regulations	31

TABLE DES MATIÈRES

Définitions	1
Champ d'application de la Loi	2
Aliénation des terres du Yukon	3
Convention de vente	4
Transfert des terres à l'acheteur	5
Exigences applicables à la passation des documents	6
Terres réservées	7
Demande d'aliénation	8
Rejet des demandes	9
Appel d'offres	10
Modalités et conditions de l'aliénation	11
Règlements concernant le prix et la procédure	12
Prix de vente ou loyer	13
Durée du bail et renouvellement	14
Paiement du loyer	15
Option d'achat	16
Cession d'un bail	17
Buts d'un bail	18
Durée des emprises ou des servitudes	19
Annulation des aliénations	20
Erreurs	21
Abandon	22
Affectation interdite des terres du Yukon	23
Paiement à l'égard de l'affectation ou de l'occupation interdite	24
Saisie	25
Infraction et peine	26
Taux d'intérêt	27
Recouvrement	28
Droit d'entrée	29
Carrière et coupe de bois	30
Règlements	31

Interpretation

1 In this Act,

“applicant” means an individual or corporation who has made an application; « *demandeur* »

“application” means an application to purchase or lease Yukon lands or to obtain a right-of-way or easement with respect to those lands; « *demande* »

“corporation” means a corporation incorporated or registered in the Yukon and includes a society incorporated under the *Societies Act*; « *personne morale* »

“disposition” means a sale or lease of Yukon lands or a grant of right-of-way or easement with respect to those lands; « *aliénation* »

“notification” means a direction issued to a registrar of land titles directing them to issue a certificate of title to a person named in the direction in respect of Yukon lands described therein; « *notification* »

“reserved lands” means Yukon lands that have been withdrawn from disposition; « *terres réservées* »

“Yukon lands” means properties to which this Act applies. « *terres du Yukon* » *S.Y. 2002, c.132, s.1*

Application of the Act

2(1) This Act applies with respect to all properties in the Yukon that are vested in Her Majesty in right of Canada but the right to the beneficial use or to the proceeds of which is appropriated to the Government of the Yukon and is subject to the control of the Legislature, other than

(a) territorial lands as defined in the *Territorial Lands (Yukon) Act*;

(b) except where an order under paragraph (3)(b) applies, any property of which the Commissioner, the Government

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« aliénation » Vente ou location à bail de terres du Yukon ou concession d’une emprise ou d’une servitude à leur égard. “*disposition*”

« demande » Demande d’achat ou de location à bail de terres du Yukon ou d’obtention d’une emprise ou d’une servitude à leur égard. “*application*”

« demandeur » Personne physique ou morale qui a présenté une demande. “*applicant*”

« notification » Ordre donné au registrateur des titres de biens-fonds de délivrer un certificat de titre à la personne nommément désignée dans l’ordre donné à l’égard des terres du Yukon qui y sont décrites. “*notification*”

« personne morale » Personne morale constituée ou enregistrée au Yukon; la présente définition s’entend notamment des sociétés constituées sous le régime de la *Loi sur les sociétés*. “*corporation*”

« terres du Yukon » Biens auxquels la présente loi s’applique. “*Yukon lands*”

« terres réservées » Terres du Yukon soustraites à l’aliénation. “*reserved lands*” *L.Y. 2002, ch. 132, art. 1*

Champ d’application de la Loi

2(1) La présente loi s’applique à tous les biens au Yukon dont la propriété est dévolue à Sa Majesté du chef du Canada, mais dont le droit d’en jouir ou d’en percevoir les fruits est attribué au gouvernement du Yukon qui l’exerce sous le contrôle de la Législature, à l’exception de ce qui suit :

a) les terres territoriales au sens de la *Loi du Yukon sur les terres territoriales*;

b) sauf si un décret pris en vertu de l’alinéa (3)b) s’applique, les biens dont le commissaire, le gouvernement du Yukon ou

of the Yukon or a government corporation (as defined in the *Financial Administration Act*) is the registered owner; and

(c) prescribed properties.

(2) Nothing in this Act shall be construed as limiting the operation of the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada), the *Yukon Placer Mining Act* (Canada) or the *Dominion Water Power Act* (Canada) and every disposition of Yukon lands is subject to the provisions of sections 9, 12 to 16, and paragraph 23(j) of the *Territorial Lands Act* (Canada).

(3) The Commissioner in Executive Council may

(a) order that any Yukon lands or category of Yukon lands be dealt with, for some or all purposes, as territorial lands under the *Territorial Lands (Yukon) Act* instead of under this Act, and prescribe the purposes for which the lands may be dealt with as territorial lands; and

(b) order that paragraph (1)(b) not apply to a property or category of properties; or

(c) prescribe properties or categories of property to which this Act does not apply.

(4) If an interest has already been granted in the lands and still subsists when the order is made under subsection (3), that interest continues unaffected by the order and shall be respected and administered as if the order had not been made. *S.Y. 2014, c.16, s.34; S.Y. 2003, c.17, s.33; S.Y. 2002, c.132, s.2*

Disposition of Yukon lands

3(1) Subject to this Act and the regulations, the Minister may

(a) sell or lease Yukon lands; or

(b) grant a right-of-way or easement with

une personne morale du gouvernement (au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*) est le propriétaire inscrit;

c) les biens visés par règlement.

(2) La présente loi n'a pas pour effet de limiter l'application de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada), de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* (Canada) ou de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et les aliénations de terres du Yukon sont soumises aux dispositions des articles 9 et 12 à 16 et de l'alinéa 23j) de la *Loi sur les terres territoriales* (Canada).

(3) Le commissaire en conseil exécutif peut :

a) décréter que des terres territoriales ou une catégorie de terres territoriales soient, pour quelque fin que ce soit, gérées à titre de terres du Yukon sous le régime de la *Loi du Yukon sur les terres territoriales* plutôt que sous le régime de la présente loi et fixer les fins pour lesquelles les terres peuvent être gérées à titre de terres du Yukon;

b) décréter que l'alinéa (1)b) ne s'applique pas à des biens ou des catégories de biens;

c) prévoir par règlement les biens ou catégories de biens auxquels la présente loi ne s'applique pas.

(4) Le décret pris en vertu du paragraphe (3) ne change en rien l'intérêt foncier existant concédé antérieurement, cet intérêt étant maintenu et devant être respecté et géré tout comme si le décret n'avait jamais été pris. *L.Y. 2014, ch. 16, art. 34; L.Y. 2003, ch. 17, art. 33; L.Y. 2002, ch. 132, art. 2*

Aliénation des terres du Yukon

3(1) Sous réserve à la fois des autres dispositions de la présente loi et des règlements, le ministre peut vendre ou donner à bail des terres du Yukon ou accorder à leur égard des emprises ou des servitudes à toute personne physique âgée de 19 ans révolus ou à une

respect to Yukon lands,

to any individual who has reached the full age of 19 years or to any corporation.

(2) The Minister may dispose of Yukon lands only after

(a) the Minister has received an application with respect to those lands; or

(b) tenders for those lands have been called for by public notice. *S.Y. 2002, c.132, s.3*

Agreement for sale

4 If the Minister intends to sell Yukon lands, the Minister may enter into an agreement for sale of those lands with the proposed purchaser, which agreement shall contain any terms and conditions the Minister considers appropriate. *S.Y. 2002, c.132, s.4*

Transfer of lands to purchaser

5(1) The Minister may not transfer Yukon lands to a purchaser or issue a notification directing that a certificate of title be issued to a purchaser with respect to those lands unless

(a) the purchaser

(i) has paid the amount of the purchase price of the lands together with the amount of all interest and other money required to be paid by the purchaser under this Act, or

(ii) satisfies the Minister that the purchaser requires a transfer of or certificate of title to the lands for the purpose of obtaining the amount of the purchase price and provides the Minister with any security the Minister may require to guarantee payment of the purchase price;

(b) has complied with all terms and conditions relating to the proposed disposition; and

personne morale.

(2) Le ministre ne peut aliéner des terres du Yukon que dans les cas suivants :

a) il reçoit une demande à l'égard de ces terres;

b) un appel d'offres par voie d'avis public a été lancé à l'égard de ces terres. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 3*

Convention de vente

4 Si le ministre entend vendre des terres du Yukon, il peut conclure une convention de vente à leur égard avec l'acheteur éventuel; cette convention est assortie des modalités et des conditions que le ministre estime indiquées. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 4*

Transfert des terres à l'acheteur

5(1) Le ministre ne peut transférer des terres du Yukon à un acheteur ou délivrer une notification à leur égard que si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'acheteur :

(i) soit a payé le prix de vente de ces terres accompagné des intérêts et des autres sommes qu'il est tenu de payer au titre de la présente loi,

(ii) soit démontre, d'une façon jugée satisfaisante par le ministre, qu'il a besoin du transfert ou du certificat de titre relatif à ces terres afin d'obtenir le montant du prix de vente et lui remet la garantie que le ministre estime suffisante à l'égard du prix de vente;

b) s'est conformé à toutes les modalités et les conditions de l'aliénation envisagée;

c) a payé les droits réglementaires.

(c) has paid the amount of the prescribed fee.

(2) If a deceased purchaser or their executor or administrator has paid the amounts referred to in paragraphs (1)(a) and (c) and the terms and conditions relating to the proposed disposition have been complied with, the Minister may transfer the lands to the executor or administrator or issue a notification directing that a certificate of title be issued to the executor or administrator. *S.Y. 2002, c.132, s.5*

Requirement for execution of documents

6(1) Subject to subsection (2), no person may acquire any interest in or with respect to any Yukon lands until the transfer, notification, lease, or grant of right-of-way or easement in respect of the lands is executed by the person and in the manner prescribed, and no person seeking a disposition of Yukon lands has any cause of action with respect to any negotiations, arrangements, or agreements carried on or entered into by the Minister or on the Minister's behalf with respect to Yukon lands before that execution.

(2) If a person has entered into an agreement for sale with the Minister with respect to Yukon lands and has complied with the terms and conditions of the agreement and with the provisions of this Act and the regulations, the person is entitled to a transfer of those lands. *S.Y. 2002, c.132, s.6*

Withdrawal from disposition

7(1) The Commissioner in Executive Council, if it is considered advisable in the public interest may by order

- (a) withdraw any Yukon lands from disposition under this Act; or
- (b) designate the most desirable use of any Yukon lands and withdraw those lands from disposition under this Act for any purpose other than the use so designated.

(2) Si l'acheteur défunt, son exécuteur testamentaire ou son administrateur successoral a versé les montants visés aux alinéas (1)a) et c) et que les modalités et les conditions de l'aliénation envisagée ont été respectées, le ministre peut transférer les terres à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur successoral ou délivrer une notification portant qu'un certificat de titre leur soit délivré. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 5*

Exigences applicables à la passation des documents

6(1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne peut acquérir un intérêt sur des terres du Yukon ou à l'égard de celles-ci tant que le transfert, la notification, la location ou la concession de l'emprise ou de la servitude au titre de ces terres n'a pas fait l'objet de passation par la personne et selon les modalités réglementaires; la personne qui cherche à obtenir l'aliénation de terres du Yukon en sa faveur n'a aucune cause d'action concernant toute négociation, entente ou arrangement entrepris ou conclu avec le ministre ou pour son compte à l'égard des terres du Yukon avant la passation de ces actes.

(2) La personne qui a conclu une convention de vente avec le ministre à l'égard de certaines terres du Yukon et s'est conformée aux modalités et aux conditions de la convention ainsi qu'aux dispositions de la présente loi et des règlements a droit au transfert de ces terres. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 6*

Terres réservées

7(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par décret, dans les cas où il l'estime conforme à l'intérêt public :

- a) soustraire des terres du Yukon à toute aliénation effectuée sous le régime de la présente loi;
- b) désigner l'affectation la plus souhaitable de certaines terres du Yukon et les soustraire à toute aliénation effectuée sous le régime de la présente loi à toute autre fin que

(2) The Commissioner in Executive Council may revoke or amend any order made pursuant to subsection (1), but when an application is made with respect to any reserved lands, a disposition of or with respect to those lands may, for a period of not less than one year after the application is made, be made only after tenders for the lands have been called for by public notice, unless the applicant requires the lands for a use designated in the order. *S.Y. 2002, c.132, s.7*

Application for disposition

8(1) If an individual or corporation wishes to purchase or lease the lands or obtain a right-of-way or easement with respect to Yukon lands and those lands are not the subject matter of a call for tenders, that individual or corporation may make an application to the Minister

- (a) specifying whether the individual or corporation seeks to purchase, lease, or obtain a right-of-way or easement;
- (b) describing the location of the lands with respect to which the disposition is sought; and
- (c) specifying the purpose for which the lands are to be used.

(2) Every application made pursuant to subsection (1) shall be accompanied by any evidence that is prescribed to show that the applicant is eligible to obtain a disposition of Yukon lands and, when a survey of those lands exists, by a copy of that survey. *S.Y. 2002, c.132, s.8*

Refusal of applications

9(1) The Minister shall refuse an application to purchase or lease Yukon lands

- (a) if the applicant fails or is unable or unwilling to comply with any applicable provision of a statute of the Parliament of Canada or the Legislature, or a regulation

l'affectation qu'il a choisie.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut révoquer ou modifier le décret qu'il a pris conformément au paragraphe (1); toutefois, quand une demande est présentée à l'égard de certaines terres réservées, l'aliénation de ces terres ou l'aliénation effectuée à cet égard peut, pour une période minimale d'un an après la date de la demande, être effectuée uniquement après appel d'offres à l'égard de ces terres par avis public, sauf si le demandeur a besoin de ces terres pour une affectation indiquée dans le décret. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 7*

Demande d'aliénation

8(1) La personne physique ou morale qui désire acheter ou prendre à bail des terres du Yukon ou obtenir une emprise ou une servitude à leur égard peut, dans la mesure où elles ne doivent pas faire l'objet d'un appel d'offres, en faire la demande au ministre; la demande comporte les renseignements suivants :

- a) indication du but envisagé : achat, location à bail, emprise ou servitude;
- b) description de l'emplacement des terres visées par l'aliénation demandée;
- c) indication de l'affectation prévue des terres en question.

(2) La demande est accompagnée des éléments de preuve visés par règlement nécessaires pour démontrer que le demandeur est admissible à une aliénation de terres du Yukon et, si les terrains en question ont été arpentés, d'une copie du levé. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 8*

Rejet des demandes

9(1) Le ministre peut refuser une demande d'achat ou de location de terres du Yukon dans les cas suivants :

- a) le demandeur ne se conforme pas à une disposition applicable d'une loi du Parlement du Canada ou de l'Assemblée législative ou

made under any such statute;

(b) if the lands with respect to which the application is made are reserved lands; or

(c) if the purpose for which the lands are to be used is not in the public interest.

(2) If the Commissioner in Executive Council, within a period of one year after an application is made, revokes or amends the order whereby those lands were made reserved lands and proceeds to call for tenders with respect to those lands, the Minister shall in the manner prescribed notify the applicant accordingly.

(3) If an application is made with respect to reserved lands the most desirable use of which has been designated by the Commissioner in Executive Council, paragraph (1)(b) does not apply if the lands are to be used for designated purposes. *S.Y. 2002, c.132, s.9*

Call for tenders

10(1) If any Yukon lands are to be disposed of by the Minister after tenders for those lands have been called, the call for tenders shall be published and posted in the manner and at the times prescribed.

(2) A call referred to in subsection (1) shall specify

(a) the time after which tenders will not be received;

(b) whether a sale or lease of the lands will be made;

(c) any special terms or conditions subject to which the disposition is to be made; and

(d) any other information the Minister considers advisable. *S.Y. 2002, c.132, s.10*

Terms and conditions of disposition

11 If the Minister disposes of Yukon lands under this Act the Minister may make the

d'un de leurs règlements d'application;

b) les terres visées par la demande sont des terres réservées;

c) l'affectation prévue des terres visées est contraire à l'intérêt public.

(2) Si le commissaire en conseil exécutif, dans l'année qui suit la présentation d'une demande, révoque ou modifie le décret portant désignation à titre de terres réservées des terres visées par la demande et lance un appel d'offres à leur égard, le ministre est tenu, en conformité avec les règlements, d'en informer le demandeur.

(3) Si une demande est présentée à l'égard de terres réservées dont l'affectation la plus souhaitable a été indiquée par le commissaire en conseil exécutif, l'alinéa (1)b) ne s'applique pas si les terres doivent être affectées aux fins indiquées. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 9*

Appel d'offres

10(1) Si des terres du Yukon doivent être aliénées par le ministre après un appel d'offres, cet appel d'offres est publié et affiché de la façon et au moment prévus par règlement.

(2) L'appel d'offres visé au paragraphe (1) comporte les renseignements suivants :

a) la date limite de réception des offres;

b) le type d'opération envisagée : vente ou location à bail;

c) les modalités ou les conditions spéciales applicables à l'aliénation;

d) les autres renseignements que le ministre juge utiles. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 10*

Modalités et conditions de l'aliénation

11 Le ministre peut assortir toute aliénation de terres du Yukon qu'il effectue sous le régime

disposition subject to any terms and conditions considered advisable. *S.Y. 2002, c.132, s.11*

de la présente loi des modalités et des conditions qu'il estime utiles. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 11*

Regulations respecting price and procedure

Règlements concernant le prix et la procédure

12(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations providing for the determination of the amount for which Yukon lands may be sold or leased, and providing for the way in which Yukon lands may be offered for sale or lease.

12(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, prévoir la détermination du prix de vente ou du loyer applicable aux terres du Yukon et prévoir la façon dont les terres du Yukon peuvent être mises en vente ou en location à bail.

(2) Regulations made under subsection (1) shall classify Yukon lands that are to be offered for sale or lease according to

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) classent les terres du Yukon qui sont mises en vente ou en location à bail selon les critères suivants :

- (a) the location of the land;
- (b) the nature of the land, including its suitability for any specified purpose;
- (c) the size of the parcels of land to be sold or leased;
- (d) the use to which the land may be put;
- (e) the conditions to which the disposition of the land is subject;
- (f) the place of residence of persons who may apply to purchase or lease the land;
- (g) the development cost of the land; or
- (h) any other characteristics of the land or its use, or as to the persons to whom the land may be sold or leased, that the

- a) l'emplacement;
- b) la nature des terres, notamment la possibilité de les affecter à des fins précises;
- c) la dimension des parcelles à vendre ou à donner à bail;
- d) l'affectation possible des terres;
- e) les conditions applicables à l'aliénation;
- f) le lieu de résidence des personnes autorisées à présenter une demande d'achat ou de location à bail;
- g) le coût d'aménagement des terres;
- h) les autres caractéristiques des terres ou de leur affectation ou des acheteurs ou preneurs

Commissioner in Executive Council may consider advisable.

à bail éventuels que le commissaire en conseil exécutif estime utiles.

(3) A class of land established under subsection (2) may apply to one or more parcels of land to be offered for sale or lease.

(3) Une catégorie de terres créée en vertu du paragraphe (2) peut s'appliquer à une ou plusieurs parcelles mises en vente ou en location à bail.

(4) Regulations made under subsection (1) may provide, for any class of land established under subsection (2),

(4) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent prévoir, pour toute catégorie de terres créée en vertu du paragraphe (2) :

- (a) a special method of determining the sale

or lease price;

(b) a special method of offering the land for sale or lease; and

(c) a special limitation as to the persons to whom the land may be sold or leased. *S.Y. 2002, c.132, s.12*

a) une méthode spéciale de détermination du prix de vente ou du loyer;

b) une méthode spéciale de mise en vente ou en location à bail;

c) des restrictions spéciales applicables aux acheteurs ou aux preneurs à bail éventuels. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 12*

Sale or lease price

13(1) Subject to subsection (2), no Yukon lands shall be sold or leased to any person except for a price set under the regulations in accordance with section 12.

(2) If there are no regulations under section 12 providing for the determination of the amount for which a parcel of Yukon land may be sold or leased, the parcel

(a) may be sold for any amount, not less than the appraised value of the parcel, that the Minister may determine; or

(b) may be leased for any annual amount, not less than 10 per cent of the appraised value of the parcel, that the Minister may determine.

(3) Subsection (1) applies to the renewal of a lease. *S.Y. 2002, c.132, s.13*

Term of lease and renewal

14 No Yukon lands may be leased for a term exceeding 30 years, but if the terms of the lease so provide, a lease of Yukon lands may at the option of the lessee with the approval of the Minister be renewed for one additional term not exceeding 30 years. *S.Y. 2002, c.132, s.14*

Payment of rent

15 The amount of any rental payable under a lease, or a renewal thereof, shall be paid yearly in advance. *S.Y. 2002, c.132, s.15*

Prix de vente ou loyer

13(1) Sous réserve du paragraphe (2), les terres du Yukon ne peuvent être vendues ou données à bail qu'en contrepartie du prix fixé en conformité avec les règlements pris en conformité avec l'article 12.

(2) Si aucun règlement pris en vertu de l'article 12 ne prévoit la détermination du prix de vente ou du loyer applicable à une parcelle d'une terre du Yukon, cette parcelle peut :

a) être vendue pour le prix fixé par le ministre, ce prix étant au moins égal à la valeur estimative de la parcelle;

b) être donnée à bail pour le loyer annuel que fixe le ministre, ce loyer étant au moins égal à 10 pour cent de la valeur estimative de la parcelle.

(3) Le paragraphe (1) s'applique au renouvellement d'un bail. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 13*

Durée du bail et renouvellement

14 Les terres du Yukon ne peuvent être données à bail pour une période supérieure à 30 ans; toutefois, dans la mesure où le bail le prévoit expressément, il peut, à la demande du preneur à bail et avec l'approbation du ministre, être renouvelé pour une période additionnelle maximale de 30 ans. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 14*

Paiement du loyer

15 Le loyer est payable annuellement à l'avance. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 15*

Option to purchase

16 A lease of Yukon lands may contain a provision whereby the lessee has an option to purchase the lands. *S.Y. 2002, c.132, s.16*

Assignment of lease

17 A lessee may with the approval of the Minister, assign their lease if

(a) at the time of assignment, they have paid all the rent then owing under the lease and taxes then owing with respect to the lands; and

(b) they file with the Minister a properly executed unconditional assignment of the lease in duplicate together with the prescribed fee. *S.Y. 2002, c.132, s.17*

Purposes of leases

18 If a lease of Yukon lands specifies that the lands are to be used for any purpose, it shall be deemed to be a condition of the lease that the lessee shall not use or allow any other person to use those lands for any other purpose. *S.Y. 2002, c.132, s.18*

Term of right-of-way and easement

19 No grant of the right-of-way or easement with respect to Yukon lands may be made for a term exceeding 30 years but any such right-of-way or easement may be renewed, at the option of the holder of the right-of-way or easement, for two additional terms not exceeding 30 years each. *S.Y. 2002, c.132, s.19*

Cancellation of dispositions

20(1) If a person who has obtained an agreement for sale or a disposition

(a) defaults in payment of any amount of money payable under the terms thereof; or

(b) fails or neglects to observe or perform any covenant, term, or condition set out in the

Option d'achat

16 Le bail des terres du Yukon peut comporter une disposition accordant au preneur à bail une option d'achat des terres visées. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 16*

Cession d'un bail

17 Le preneur à bail peut, avec l'approbation du ministre, céder son bail, si les conditions suivantes sont réunies :

a) au moment de la cession, il a payé tout le loyer qu'il doit au titre du bail et les taxes échues à l'égard des terres;

b) il dépose auprès du ministre une cession inconditionnelle du bail dûment établie en double exemplaire et accompagnée des droits réglementaires. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 17*

Buts d'un bail

18 Le bail des terres du Yukon qui prévoit que les terres données à bail ne peuvent servir qu'à une fin déterminée est réputé avoir été fait sous la condition que le preneur à bail ne les affectera pas ou n'en permettra pas l'affectation à une autre fin. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 18*

Durée des emprises ou des servitudes

19 La concession d'une emprise ou d'une servitude à l'égard de terres du Yukon ne peut être faite pour une période supérieure à 30 ans; toutefois, l'emprise ou la servitude peut être renouvelée, à la demande de leur titulaire, pour deux périodes additionnelles d'une durée maximale de 30 ans chacune. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 19*

Annulation des aliénations

20(1) Si le bénéficiaire d'une convention de vente ou d'une aliénation, selon le cas :

a) fait défaut de verser une somme payable au titre de celle-ci;

b) n'en observe pas un covenant, une modalité ou une condition expressément

agreement or the disposition,

the Minister may cause a notice to be sent by registered mail, addressed to that person at their known address, requiring them

(c) to pay the amount of money due under the terms of the agreement or disposition;

(d) to comply with the covenants, terms, or conditions set out in the agreement or disposition; or

(e) to pay the amount of money so due and to comply with the covenants, terms, and conditions,

within 90 days after the date the notice is mailed.

(2) If any default, failure, or neglect referred in subsection (1) continues for more than 90 days after the date the notice referred to in subsection (1) is mailed, the Minister may cancel the agreement or disposition.

(3) If a person described in subsection (1) has started to construct a permanent residence on the lands that are the subject matter of the agreement for sale or disposition and is residing in that residence, the Minister may in accordance with the regulations, allow that person any period of time not exceeding one year after the date the notice referred to in subsection (1) is mailed to remedy the default, failure, or neglect specified in the notice, in which case the Minister may cancel the agreement or disposition only if the default, failure, or neglect continues after that period of time has expired.

(4) If the Minister cancels an agreement for sale or disposition pursuant to subsection (2),

(a) the person who was a party to that agreement or the holder of that disposition and all persons claiming through or under them cease to have any right or interest in those lands and any improvements thereto;

énoncé,

le ministre peut lui faire parvenir à son adresse connue un avis par courrier recommandé lui enjoignant, selon le cas :

c) de payer le montant qu'il doit au titre de la convention ou de l'aliénation;

d) de se conformer aux covenants, aux modalités ou aux conditions énoncés dans la convention ou l'aliénation;

e) de payer la somme due et de se conformer aux covenants, aux modalités et aux conditions;

le destinataire de l'avis dispose d'un délai de 90 jours à compter de la mise à la poste de celui-ci pour s'y conformer.

(2) Le ministre peut annuler la convention de vente ou l'aliénation si le défaut, l'omission ou la négligence qui a donné lieu à l'avis mentionné au paragraphe (1) se poursuit après l'expiration du délai de 90 jours visé à ce paragraphe.

(3) Si le destinataire de l'avis a commencé la construction d'une résidence permanente sur les terres qui font l'objet de la convention de vente ou de l'aliénation et y demeure, le ministre peut, en conformité avec les règlements, lui accorder un délai supplémentaire maximal d'un an à compter de la date de la mise à la poste de l'avis mentionné au paragraphe (1) pour s'y conformer; dans un tel cas, le ministre ne peut annuler la convention ou l'aliénation que si le défaut, l'omission ou la négligence se poursuit après l'expiration de ce délai.

(4) Si le ministre annule une convention de vente ou une aliénation conformément au paragraphe (2) :

a) la personne qui était partie à la convention ou le bénéficiaire de l'aliénation ainsi que tous leurs ayants droit cessent d'avoir quelque droit ou intérêt que ce soit sur les terres visées et sur toutes les améliorations

and

(b) the lands and any amount of money paid on account of the agreement or disposition are thereupon forfeited to the Government of the Yukon. *S.Y. 2002, c.132, s.20*

Errors respecting dispositions

21(1) If, in respect of an agreement for sale or disposition made under this Act, it is brought to the attention of the Minister that

(a) a clerical error was made respecting the name or description of a person who is a party to the agreement or of the person to whom the disposition was made, the description of the lands or any other material part of the agreement or disposition;

(b) the lands were not available for disposition;

(c) the survey of those lands is incorrect; or

(d) the information furnished by the person who is a party to the agreement or by the holder of the disposition was incorrect,

the Minister may if considered advisable cancel the agreement or disposition or make whatever changes or adjustments the Minister considers appropriate.

(2) If the Minister who cancels an agreement or disposition pursuant to subsection (1) the Minister may

(a) repay to the person who was a party to the agreement or to the holder of the disposition the whole or any part of the amount of money paid in respect of the agreement or disposition or spent as a result thereof; and

(b) pay to the person referred to in paragraph (a) whatever compensation the Minister considers appropriate in the circumstances. *S.Y. 2002, c.132, s.21*

qui y ont été apportées;

b) les terres ainsi que toute somme qui a été versée au titre de la convention ou de l'aliénation sont alors confisquées au profit du gouvernement du Yukon. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 20*

Erreurs

21(1) S'il l'estime souhaitable, le ministre peut annuler une convention de vente ou une aliénation ou y apporter les modifications ou les changements qu'il estime indiqués dans les cas où il est informé de ce qui suit :

a) une erreur d'écriture a été faite à l'égard du nom ou de la profession d'une personne qui est partie à la convention de vente ou en faveur de qui l'aliénation a été effectuée ou à l'égard de la description des terres visées ou de toute partie importante de la convention ou de l'aliénation;

b) l'aliénation des terres n'était pas possible;

c) l'arpentage des terres est incorrect;

d) les renseignements fournis par la personne qui est partie à la convention ou par le bénéficiaire de l'aliénation étaient inexacts.

(2) S'il annule la convention ou l'aliénation, le ministre peut :

a) rembourser à la personne qui était partie à la convention ou au bénéficiaire de l'aliénation la totalité ou une partie de la somme qui a été versée à ce titre ou dépensée en conséquence;

b) verser à cette personne l'indemnité qu'il estime indiquée dans les circonstances. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 21*

Abandonment

22(1) A person may abandon a disposition of Yukon lands with the written approval of the Minister and subject to any terms and conditions as the Minister may determine.

(2) If a disposition of Yukon lands is abandoned pursuant to subsection (1), the right to the beneficial use or to the proceeds of those lands is re-appropriated to the Government of the Yukon. *S.Y. 2002, c.132, s.22*

Unauthorized use of Yukon lands

23(1) If a person uses or occupies Yukon lands without lawful authority, the Minister may serve that person with a notice requiring them

(a) to immediately cease the unauthorized use or occupation; and

(b) to restore the lands to a condition satisfactory to the Minister or to pay the costs of having the lands so restored.

(2) A notice referred to in subsection (1) may be served by personal service, by registered mail, or if the identity of the person who is using or occupying the lands is unknown by posting it in a conspicuous place on the lands. *S.Y. 2002, c.132, s.23*

Payment regarding unauthorized use or occupation

24 The Minister may require any person who has used or occupied Yukon lands without lawful authority to pay for the unauthorized use or occupation any amount of money that the Minister considers just and reasonable in the circumstances. *S.Y. 2002, c.132, s.24*

Seizure of articles

25(1) Any machinery, equipment, materials, goods, or chattels found on Yukon lands that are used or occupied by any person without lawful authority may be seized by the Minister.

Abandon

22(1) Une personne peut renoncer à une aliénation de terres du Yukon avec l'approbation écrite du ministre et sous réserve des modalités et des conditions qu'il fixe.

(2) En cas de renonciation à une aliénation de terres du Yukon, le droit d'en jouir ou d'en percevoir les fruits est attribué de nouveau au gouvernement du Yukon. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 22*

Affectation interdite des terres du Yukon

23(1) Si une personne affecte ou occupe des terres du Yukon sans autorisation légitime, le ministre peut lui signifier un avis lui enjoignant :

a) de mettre fin immédiatement à l'affectation ou à l'occupation non autorisée;

b) de remettre les terres dans un état jugé acceptable par le ministre ou de payer les frais de leur remise en état.

(2) L'avis peut être signifié à personne, par courrier enregistré ou, si l'identité du destinataire est inconnue, par affichage dans un endroit bien en vue sur les terres. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 23*

Paiement à l'égard de l'affectation ou de l'occupation interdite

24 Le ministre peut exiger de la personne qui a affecté ou occupé des terres du Yukon sans autorisation légitime de verser pour cette raison la somme qu'il estime juste et raisonnable dans les circonstances. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 24*

Saisie

25(1) Le ministre peut saisir la machinerie, l'équipement, les matériaux, les objets ou les chatels qui se trouvent sur les terres du Yukon qu'une personne affecte ou occupe sans autorisation légitime.

(2) Any article seized by the Minister pursuant to subsection (1) may be removed from the place where it is found and may be sold, rented, or destroyed as the Minister considers appropriate. *S.Y. 2002, c.132, s.25*

Offence and penalty

26 Every person who fails to comply with a notice served on them pursuant to section 23 requiring them to immediately cease the unauthorized use or occupation of Yukon lands commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$250 or to imprisonment for a term not exceeding three months, or to both fine and imprisonment. *S.Y. 2002, c.132, s.26*

Interest rate

27 If any contract or agreement for the sale of Yukon lands is entered into or any lease or other disposition is made and interest is payable under the terms thereof, the rate of interest shall be five per cent per annum or any higher rate prescribed. *S.Y. 2002, c.132, s.27*

Recovery of money

28 All money payable under this Act is payable to the Minister and may be recovered as a debt due to the Government of the Yukon. *S.Y. 2002, c.132, s.28*

Right of entry

29 Any member or employee of the Government of the Yukon may, in the discharge of duties under this Act, enter on any Yukon land at any reasonable time. *S.Y. 2002, c.132, s.29*

Quarrying and timber permits

30 Despite any other provision of this Act, the Minister may, in accordance with the regulations, issue quarrying or timber permits. *S.Y. 2002, c.132, s.30*

(2) Les articles saisis peuvent être enlevés du lieu où ils se trouvent et vendus, loués ou détruits selon que le ministre le juge indiqué. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 25*

Infraction et peine

26 Quiconque ne se conforme pas à l'avis qui lui est signifié conformément à l'article 23 lui enjoignant de mettre fin immédiatement à l'affectation ou à l'occupation non autorisée de terres du Yukon commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 250 \$ et d'un emprisonnement maximal de trois mois, ou de l'une de ces peines. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 26*

Taux d'intérêt

27 Si un contrat de vente, une convention de vente, un bail ou une autre aliénation portant sur des terres du Yukon est conclu et que ses modalités prévoient le versement d'un intérêt, le taux d'intérêt est de cinq pour cent ou le taux supérieur réglementaire. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 27*

Recouvrement

28 Toutes les sommes payables au titre de la présente loi le sont au ministre et peuvent être recouvrées à titre de créance du gouvernement du Yukon. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 28*

Droit d'entrée

29 Les fonctionnaires ou les employés du gouvernement du Yukon peuvent, dans l'exécution des fonctions que leur confère la présente loi, pénétrer à toute heure convenable sur des terres du Yukon. *L.Y. 2002, ch. 132, art. 29*

Carrière et coupe de bois

30 Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, en conformité avec les règlements, délivrer des permis de carrière ou de coupe de bois. *L.Y. 2002, ch. 132,*

art. 30

Regulations

31 The Commissioner in Executive Council may make any regulations and prescribe any forms considered necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.
S.Y. 2002, c.132, s.31

Règlements

31 Le commissaire en conseil exécutif peut prendre les règlements et fixer les formulaires qu'il estime nécessaires à la mise en œuvre des objets et des dispositions de la présente loi.
L.Y. 2002, ch. 132, art. 31